



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1997/827  
28 de octubre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

### INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA SITUACIÓN EN ABJASIA (GEORGIA)

#### I. INTRODUCCIÓN

1. El presente informe se presenta en cumplimiento de la resolución 1124 (1997) del Consejo de Seguridad, de 31 de julio de 1997, en la que éste decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) por un nuevo período que terminaría el 31 de enero de 1998, con sujeción a que el Consejo revisara el mandato de la Misión de Observadores en caso de que se introdujeran cambios en el mandato o en la presencia de la fuerza de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI). El Consejo me pidió también que siguiera manteniéndolo informado periódicamente de la situación en Abjasia (Georgia), incluidas las operaciones de la UNOMIG, y que le presentara un informe al respecto tres meses después de la fecha de aprobación de la resolución en el que formulara recomendaciones sobre la índole de la presencia de las Naciones Unidas. En el presente informe figura una descripción actualizada de la situación al 27 de octubre de 1997.

#### II. ASPECTOS POLÍTICOS

2. El proceso de paz entre Georgia y Abjasia se reactivó durante el período abarcado por el informe gracias al persistente empeño de mi Representante Especial, el Sr. Liviu Bota, y de la Federación de Rusia en su calidad de facilitadora, con la asistencia de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y del grupo de Amigos del Secretario General para Georgia. También se establecieron contactos bilaterales entre las dos partes en el conflicto. Pese a estas iniciativas, siguen sin producirse avances perceptibles en las cuestiones clave: el futuro estatuto político de Abjasia y el regreso permanente de los refugiados y de las personas desplazadas. No obstante, ambas partes han reiterado que se comprometen a resolver el conflicto por medios políticos.

3. El 21 de julio me entrevisté en Nueva York con el Presidente de Georgia, Sr. Eduard A. Shevardnadze. Tratamos todos los aspectos importantes del proceso de paz, incluido el papel de las Naciones Unidas en el ámbito político y de



mantenimiento de la paz. Ya he informado (véase el documento S/1997/558/Add.1) de la celebración de una reunión de alto nivel dedicada al conflicto, que se llevó a cabo en Ginebra del 23 al 25 de julio, presidida por mi Representante Especial, con el fin de determinar las esferas en que podría avanzarse políticamente. Tras celebrar consultas con ambas partes, el Sr. Bota tenía intención de reanudar la reunión el 13 de octubre en Ginebra, pero el 8 de octubre el líder abjasio Vladislav Ardzinba le informó de que la parte abjasia precisaba de más tiempo para preparar ciertas cuestiones sustantivas. Con relación al proyecto de "Protocolo" (véase el documento S/1997/558, párr. 5), el Sr. Ardzinba manifestó que el texto al que él había dado su conformidad no podía ser objeto de nuevas deliberaciones y que no cabía más que firmarlo. Asimismo, la Federación de Rusia expresó su preferencia por que se aplazara la reunión de Ginebra dado que para esas fechas había previsto negociaciones con ambas partes sobre el texto del proyecto de Protocolo en Moscú. Tras nuevas consultas con las dos partes y con la Federación de Rusia en su calidad de facilitadora, se ha acordado que la reunión se reanude en Ginebra el 17 de noviembre.

4. El 1° de agosto, el Sr. Boris N. Yeltsin, Presidente de la Federación de Rusia, invitó al Presidente Shevardnadze y al Sr. Ardzinba a reunirse con él en Moscú con el fin de avanzar en el proceso de paz. El Presidente Yeltsin expresó su apoyo a la integridad territorial de Georgia y a una autonomía amplia para Abjasia, y sugirió que para resolver el conflicto de Abjasia se tuviera en cuenta la experiencia de la Federación de Rusia en la definición de relaciones entre el centro y las regiones. Aunque tanto el Presidente Shevardnadze como el Sr. Ardzinba acogieron favorablemente la iniciativa, prefirieron proseguir su labor preparatoria antes de reunirse en Moscú.

5. Los días 9 y 10 de septiembre se celebraron negociaciones entre Georgia y Abjasia en Sukhumi bajo la presidencia del Primer Viceministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, Sr. Boris Pastukhov. Mi Representante Especial participó en la reunión acompañado del Jefe de los Observadores Militares de la UNOMIG y del jefe de la oficina en Georgia de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). En un comunicado conjunto adoptado al finalizar las negociaciones, las partes, entre otras cosas, reafirmaron su determinación de seguir trabajando para conseguir la pronta resolución de los problemas existentes y la firma del proyecto de Protocolo en Moscú en un futuro próximo, de conformidad con la iniciativa del Presidente Yeltsin de 1° de agosto de 1997. Conscientes de la necesidad de que en plazo breve se inicie el retorno ordenado y escalonado de los refugiados y las personas desplazadas, las dos partes acordaron que debían proseguir las deliberaciones sobre esta cuestión. Asimismo, expresaron su intención de coordinar sus esfuerzos para eliminar las bandas de malhechores, cuyas actividades perturban el proceso de paz e impiden la resolución del conflicto y el regreso de los refugiados. Las dos partes se mostraron partidarias de intensificar la labor de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI para poner fin a las actividades de esas agrupaciones en la zona de conflicto. Además acogieron con satisfacción que se hubiera reactivado la intervención de las Naciones Unidas en el proceso de paz.

6. También se establecieron contactos bilaterales directos entre las dos partes. El 14 de agosto, el Presidente Shevardnadze se reunió con el Sr. Ardzinba en Tbilisi bajo los auspicios del Sr. Yevgeny Primakov, Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, que, antes de la reunión se

había entrevistado con el Sr. Ardzinba en Sochi los días 9 y 10 de agosto. Además de entrevistarse a solas con el Presidente Shevardnadze, el líder abjasio y los miembros de su delegación se reunieron en Tbilisi con personalidades políticas entre las que se encontraba el Presidente del Parlamento, Sr. Zurab Zhvania. Al terminar la visita, el Presidente Shevardnadze y el Sr. Ardzinba firmaron una declaración en la que manifestaron, entre otras cosas, su determinación de poner fin al conflicto y reanudar las relaciones pacíficas y de respeto mutuo. Reiteraron su compromiso de no recurrir a la fuerza y resolver cualquier diferencia exclusivamente por medios políticos, a base de negociaciones y consultas. Las dos partes señalaron que habían alcanzado un acuerdo sobre diversas cuestiones clave con miras a un arreglo pacífico, aunque seguían existiendo ciertas diferencias importantes, y acordaron mantenerse constantemente en contacto con el fin de solucionar los problemas ocasionados por el conflicto.

7. El 20 de agosto, una delegación del Gobierno de Georgia visitó Sukhumi y se entrevistó con los dirigentes abjasios. Las conversaciones versaron sobre la cooperación en ámbitos tales como la energía y las comunicaciones. Decidieron formar una comisión de coordinación que se ocupara de las cuestiones prácticas. Los días 21 y 22 de septiembre, una delegación abjasia visitó Tbilisi, donde fue recibida por el Presidente Shevardnadze, y mantuvo conversaciones con funcionarios del Gobierno, principalmente sobre temas económicos, en el marco de la Comisión de Coordinación. Se informa de que las dos partes acordaron también abrir otra vía de diálogo, en esta ocasión entre parlamentarios. Con arreglo a una declaración pública posterior de la parte abjasia, ciertas cuestiones políticas pendientes afectaban a la cooperación en diversos terrenos, inclusive el transporte y las comunicaciones. Está previsto que la próxima sesión de la Comisión de Coordinación se celebre a principios de noviembre de 1997, fechas en que los representantes de Georgia se desplazarán a Sukhumi.

### III. LA SITUACIÓN HUMANITARIA Y LOS DERECHOS HUMANOS

8. Pese a la labor que llevan a cabo los organismos de asistencia en toda Abjasia (Georgia), las consecuencias del conflicto para la población siguen siendo gravísimas. Según se informa, los alimentos son escasos y la pobreza está muy extendida, especialmente entre los ancianos que carecen de apoyo familiar o de ingresos. El nivel de salud de la población en general está descendiendo y millares de civiles se ven afectados por enfermedades infecciosas. El sector de la salud sufre grandes deficiencias debido a la destrucción de la infraestructura y a políticas y prácticas anticuadas. La vivienda es insuficiente, en especial en Gali y Ochamchira, pero también en Sukhumi. Las escuelas se encuentran en mal estado y carecen de material básico como mobiliario, lápices, papel y tiza. Además, las dificultades de la guerra y el aislamiento subsiguiente han tenido graves repercusiones psicológicas tanto en los niños como en los adultos, que sufren trastornos de estrés postraumático, como comportamiento violento.

9. El ACNUR, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), Acción contra el Hambre (ACH) y Médicos sin Fronteras (MSF-Francia) siguen siendo los principales organismos que se ocupan de las necesidades de los civiles en Abjasia. Además, Counterpart International y el United Methodist Committee on Relief han empezado a trabajar en la región. El ACNUR ha intensificado su amplio programa

proporcionando materiales a los civiles que necesitan ayuda para reconstruir sus hogares; reparando 31 escuelas de toda Abjasia, en colaboración con ACH, y facilitándoles mobiliario y material escolar procedente del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF); y distribuyendo equipo y material sanitario a los centros de salud y una ambulancia al hospital de Gali. La reciente llegada de un funcionario de protección al refugiado ha permitido también al ACNUR aumentar su capacidad para atender a las necesidades de protección de la población. Prosiguen los programas de protección y de transmisión de mensajes entre familiares que lleva acabo el CICR en toda la región. Éste continúa además con sus programas en materia de agricultura, asistencia alimentaria, comedores, prótesis y asistencia médica, y está preparando lotes especiales para los meses de invierno. MSF-Francia dirige su apoyo a los hospitales de distrito, el hospital para tuberculosos de Gulripshi y la cloración del abastecimiento de agua en Sukhumi. El valle de Kodori fue objeto de una misión de evaluación de necesidades, dirigida por el Departamento de Asuntos Humanitarios, en la que se descubrieron lagunas en los programas, sobre todo en el sector de la salud. Counterpart International se está ocupando ahora de atender a esas necesidades.

10. Una vez más, las condiciones de seguridad de la región ponen en peligro al personal de los organismos de asistencia y a los bienes de éstos. A este respecto, son particularmente preocupantes los recientes incidentes de toma de rehenes. Los organismos de asistencia han expuesto sus inquietudes a las dos partes en el conflicto y las han instado a brindarles un apoyo sin reservas para que los programas de supervivencia puedan seguir llegando a los civiles necesitados.

11. La ayuda de la comunidad internacional de donantes a los programas humanitarios que se desarrollan en Abjasia no es suficiente para satisfacer las necesidades de la región. En el mes de septiembre, el Departamento de Asuntos Humanitarios, en estrecha colaboración con el ACNUR y otros organismos, organizó una visita de la División de Ayuda Humanitaria de los Países Bajos a la región y se ha previsto una visita similar del Organismo de Desarrollo Internacional de Suecia. Se espera que los donantes hagan contribuciones en el futuro inmediato que permitan mantener el nivel actual de asistencia.

12. La oficina de las Naciones Unidas para la protección y la promoción de los derechos humanos en Abjasia (Georgia) prosigue su labor en cumplimiento del mandato que le confirieron el Consejo de Seguridad y la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. Además de la oficina principal, situada en la sede de la UNOMIG, el 1º de julio se abrió otra oficina en el centro de Sukhumi para facilitar el acceso al público. Desde entonces ha aumentado significativamente el número de visitantes que han recibido información y asesoramiento sobre cuestiones relacionadas con los derechos humanos. También se han distribuido publicaciones de las Naciones Unidas sobre esta materia. En octubre, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos envió a Sukhumi un consultor para reforzar la labor de la oficina local.

IV. OPERACIONES DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS  
NACIONES UNIDAS EN GEORGIA

13. Durante el período que abarca el informe, la UNOMIG continuó desarrollando actividades en las zonas de seguridad y de restricción de armas de los sectores de Zugdidi y Gali y en el valle de Kodori. Desde el 16 de septiembre, tras una toma de rehenes (véase el párrafo 23 infra) y en vista de las persistentes amenazas contra la seguridad, se modificó temporalmente el modus operandi en los sectores de Zugdidi y Gali. Ya no se visitan las zonas deshabitadas; en el sector de Zugdidi patrullan permanentemente grupos de dos vehículos; se han suspendido las patrullas en bicicleta y a pie y también la supervisión estricta de los puntos de cruce sobre el río Inguri. Además, en la zona de seguridad del sector de Zugdidi el personal de la UNOMIG usa chalecos antibalas y cascos. A pesar de esas restricciones, a juicio del Jefe de los Observadores Militares, la UNOMIG conserva su capacidad de vigilar y verificar la aplicación por las partes del Acuerdo de cesación del fuego y separación de las fuerzas firmado en Moscú el 14 de mayo de 1994 (S/1994/583 y Corr.1, anexo I). La Misión mantiene tres bases de equipos y una sede sectorial en cada uno de los sectores de Zugdidi y Gali (véase el mapa). Además, hay una base de equipo en el valle de Kodori, a la que son destacados periódicamente observadores con destino en Sukhumi. Los efectivos de la Misión se elevan a 109 observadores provenientes de 23 países (véase el anexo).

14. Un grupo de estudio médico de las Naciones Unidas visitó la Misión en el verano para evaluar las necesidades médicas, logísticas y operacionales de la UNOMIG. El equipo determinó que los servicios médicos estaban bien organizados y equipados, pero recomendó que la Misión recibiera apoyo para la evacuación de heridos en helicóptero y se le proporcionara otra ambulancia. Se están tomando las disposiciones necesarias para suministrar a la Misión el equipo requerido.

15. Cabe recordar que la UNOMIG se ha esforzado sobremanera para mejorar la seguridad de su personal. Sin embargo, se han vuelto a cometer actos de violencia contra ese personal y contra la propiedad, inclusive toma de rehenes, robos y hurtos. De resultas de esta situación y para complementar el cambio de modalidades de patrullaje, se han introducido varias mejoras. Se están tomando medidas para suministrar a la Misión vehículos con protección antibala con objeto de aumentar la seguridad de los observadores militares y de permitirles patrullar las zonas en las que se cree que operan bandidos armados y otros grupos. Además, un equipo de seguridad de las Naciones Unidas visitará la zona de la misión del 5 al 15 de noviembre para dictar un curso práctico de capacitación de instructores para hacer frente a incidentes de toma de rehenes. El equipo también determinará si es necesario tomar otras medidas de seguridad.

16. Subsistió el peligro representado por las minas durante el período que se examina y se comunicaron varios incidentes. Aparentemente las tácticas de los grupos armados han evolucionado y ahora utilizan artefactos explosivos más complejos y con mando a distancia, con los que atacan objetivos cuidadosamente seleccionados. Como se indicó en informes anteriores, la UNOMIG no parece ser blanco de los que colocan minas. No obstante, la Misión sigue tomando las medidas de seguridad descritas anteriormente y continúa las obras de renovación de la capa de rodadura (véase el documento S/1997/340, párr. 32). Aunque se las ha interrumpido momentáneamente a raíz de las amenazas recibidas por los obreros contratados para realizarlos, se prevé su reanudación en un plazo no lejano.

/...

17. El 27 de agosto se reanudaron las reuniones cuatripartitas semanales presididas por el Comandante de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) que se habían suspendido el 2 de julio, cuando la parte abjasia no asistió en señal de protesta por lo que afirmó era la continuación de la infiltración de grupos armados georgianos en Abjasia (véase el documento S/1997/558, párr. 20). Cabe recordar que en esas reuniones participan el Jefe de los Observadores Militares de la UNOMIG y representantes de las policías, las milicias, los servicios de seguridad y las autoridades locales georgianas y abjasias; en ellas se examinan cuestiones de seguridad y de otra índole que afectan a ambas partes en el plano local.

18. La UNOMIG sigue cooperando con los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales que llevan a cabo actividades en ambas márgenes del río Inguri. Les proporciona información y escoltas cuando se le solicitan.

V. COOPERACIÓN ENTRE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS EN GEORGIA Y LAS FUERZAS COLECTIVAS DE MANTENIMIENTO DE LA PAZ DE LA COMUNIDAD DE ESTADOS INDEPENDIENTES

19. La UNOMIG continúa observando las operaciones de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI en el marco de la aplicación del Acuerdo de 1994. La cooperación sobre el terreno entre las dos operaciones sigue adelante, según se describe en mi informe anterior (véase S/1997/558, párr. 33). Frecuentemente se realizan reuniones para discutir asuntos que afectan a las actividades de ambas y la asistencia mutua en los sectores prosigue satisfactoriamente. Como se recordará, la UNOMIG había convenido medidas de seguridad con la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI. Aunque dichas medidas resultaron útiles en varias ocasiones, sigue existiendo la necesidad de estructurar los procedimientos operacionales y de determinar en qué circunstancias debería reaccionar la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI para prestar asistencia a la UNOMIG. La fuerza no pudo prestar asistencia apreciable a la Misión durante el incidente de toma de rehenes ocurrido el 16 de septiembre, porque se estimó que la participación de la fuerza sería contraproducente y podría poner en grave peligro la vida de los rehenes.

20. La fuerza continúa manteniendo puestos de control estáticos en toda la zona de seguridad y sus actividades de patrullaje siguen siendo limitadas debido al persistente peligro de las minas. Como se informó al Consejo de Seguridad el 14 de octubre, dos de los oficiales de la fuerza resultaron gravemente heridos recientemente mientras intentaban desactivar un artefacto explosivo.

21. Las autoridades políticas y militares de la Federación de Rusia y el Gobierno de Georgia han estado examinando la cuestión del mandato de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, que expiró el 31 de julio. A raíz de las deliberaciones de la Cumbre del Consejo de Jefes de Estado de la CEI, que comenzó el 22 de octubre, se prorrogó el mandato hasta el 31 de enero de 1998.

## VI. SITUACIÓN SOBRE EL TERRENO

### A. General

22. La situación en las zonas de seguridad y de restricción de armas de Zugdidi y Gali sigue siendo inestable y tensa. Han proseguido las actividades delictivas contra la población local y el personal de organismos internacionales y las autoridades locales de ambos márgenes del río Inguri siguen siendo incapaces de controlar plenamente la situación. Los grupos armados han modificado considerablemente sus modalidades corrientes de operación y han intensificado su actividad en las zonas de restricción de armas y en las zonas que no son de jurisdicción de la UNOMIG. Esos grupos continúan utilizando minas y parecen haber adquirido armas equipadas con dispositivos de visión nocturna. Durante el período que se examina murieron en Abjasia tres soldados abjasios, un soldado de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI y seis civiles de resultados de incidentes armados, entre ellos la explosión de minas. El 28 de septiembre, y por primera vez desde que se iniciara la campaña contra las minas de 1996, se produjeron dos incidentes de explosión de minas en el sector de Zugdidi, en el que resultó muerto un civil.

23. Durante el período que se examina, los grupos armados que operan desde el sur del río Inguri ampliaron su táctica y ahora envían a pequeños grupos para que se infiltren en el interior del territorio abjasio. Además, en dos oportunidades y por primera vez desde el comienzo de la Misión, la toma de rehenes en el sector de Zugdidi afectó tanto a las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI como a la UNOMIG. El 16 de agosto se tomó como rehenes en la zona de seguridad de ese sector a tres miembros de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI. Los secuestradores exigieron que se les entregaran dos cadáveres a cambio de los rehenes. Tras cinco días de negociaciones, se satisficieron las demandas de los secuestradores y los soldados fueron puestos en libertad. Como es del conocimiento de los miembros del Consejo de Seguridad, el segundo incidente de este tipo ocurrió el 16 de septiembre, cuando tres desconocidos secuestraron a dos observadores militares de las Naciones Unidas y a un funcionario local en el sector de Zugdidi. Se liberó inmediatamente a uno de los rehenes para que transmitiera un mensaje en el que se pedía rescate por los otros dos. El Jefe de los Observadores Militares de la UNOMIG trató de conseguir su puesta en libertad, en consulta con las fuerzas de seguridad de Georgia y representantes de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI. Finalmente, y en vista del grave peligro inmediato que corrían los rehenes, la UNOMIG accedió a pagar parte del rescate exigido por los secuestradores. Los rehenes fueron liberados sanos y salvos. Si bien fue posible resolver el incidente de forma pacífica, el pago de rescate va en contra de la política establecida por las Naciones Unidas, según la cual la Organización no debe pagar rescate ni hacer concesiones importantes a cambio de la liberación de rehenes. Debe, pues, subrayarse que el incidente no sienta precedente alguno. Tanto en la Sede como en la zona de la Misión se ha reafirmado la política de las Naciones Unidas en la materia.

### B. Zona de seguridad y de restricción de armas

24. Las dos partes continúan violando el acuerdo de 14 de mayo de 1994. Durante el período que se examina, la UNOMIG ha informado de 22 infracciones por

/...

la parte abjasia y 54 por la parte georgiana, la mayoría de las cuales fueron de menor importancia y tuvieron que ver con la presencia en la zona de seguridad de militares que no portaban armas. Sin embargo, ambas partes cometieron infracciones más importantes. El 29 de septiembre, varias piezas de equipo militar pesado fueron introducidas en la zona de restricción de armas del sector de Sugdidi en el contexto de un ejercicio militar realizado en la zona de adiestramiento de Kulevi, parte de la cual se encuentra dentro de la zona de restricción de armas. Por su parte, la parte abjasia ha negado el acceso de la UNOMIG a un camino costero en la orilla septentrional del canal de Gali, aduciendo que creía que el camino estaba minado. Además, desde el 27 de julio, una compañía de infantería ha estado presente en la zona de seguridad del sector de Gali.

25. Además, continúan las infracciones del Acuerdo de 1994 que las dos partes vienen cometiendo desde hace largo tiempo. Aunque se ha protestado en forma inmediata y reiterada contra dichas infracciones, en muchos casos a los más altos niveles, éstas continúan cometiéndose, últimamente con mayor frecuencia. Por la parte georgiana, las infracciones consisten en la presencia de una unidad de artillería en Khobi, en la zona de restricción de armas; el paso constante de armas pesadas a través de dicha zona para entrar a la zona de adiestramiento de Kulevi; y la restricción de la libertad de circulación de la UNOMIG y de su acceso al lugar de almacenamiento de armas pesadas de Senaki y al complejo de Torsa. Las infracciones de la parte abjasia consisten en la continuación de las restricciones de la libertad de circulación de la Misión a lo largo del camino costero anteriormente mencionado; el emplazamiento de puestos de observación del ejército en la zona de seguridad; el estacionamiento de una compañía de infantería de montaña en Akermara; la denegación de acceso al sitio de almacenamiento de armas pesadas de Ochamchira; y el adiestramiento con tanques dentro de la zona de restricción de armas entre Ochamchira y Primorsk.

### C. Valle de Kodori

26. La situación reinante en el valle de Kodori ha sido tensa e inestable. La UNOMIG, que continúa patrullando regularmente el valle y prestando asistencia a las organizaciones no gubernamentales que operan en la zona, no ha observado infracciones del Acuerdo de 1994. En cumplimiento de su mandato de crear condiciones propicias para el regreso de los refugiados en forma ordenada y en condiciones de seguridad, la UNOMIG presidió dos reuniones cuatripartitas en que participaron representantes de dos clanes svanos enemigos y representantes de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI. Durante las reuniones, las partes convinieron verbalmente en un "pacto de no agresión" y en continuar el diálogo. Las unidades de policía georgianas y los representantes del "gobierno abjasio en exilio" siguen manteniendo una presencia en el valle de Kodori, pero no están en condiciones de garantizar suficientemente la seguridad en la zona. El 8 de julio, la UNOMIG recibió información de que se habían producido combates entre abjasios y svanos, cerca de la frontera rusa en el valle de Kodori, a unos 20 kilómetros del límite de la zona de responsabilidad de la Misión. Aunque se movilizó a las fuerzas svanas de la zona, aparentemente se exageró la gravedad del incidente y la UNOMIG no encontró pruebas que permitieran verificarlo. El 21 de septiembre, dos hombres fueron muertos a tiros durante un ataque que se consideró una venganza por un incidente similar ocurrido dos años atrás.

## VII. ASPECTOS ECONÓMICOS Y SOCIALES

27. El Gobierno de Georgia continúa velando por la coordinación adecuada de las actividades de los donantes con la asistencia de diversas organizaciones de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales. En agosto, el Gobierno terminó de preparar la nota sobre la estrategia nacional, en que se definen las prioridades de desarrollo de Georgia para los próximos tres años y se vinculan las necesidades de desarrollo con las constantes necesidades de orden humanitario. En septiembre, el Ministro de Relaciones Exteriores, acompañado del Coordinador Residente de las Naciones Unidas y de los jefes de los organismos especializados de las Naciones Unidas que realizan actividades en Georgia, presentó oficialmente a la comunidad de donantes la nota sobre la estrategia nacional.

28. Los resultados económicos del primer semestre de 1997 son especialmente favorables. La deuda externa se ha estabilizado y la situación financiera de Georgia, si bien no ha mejorado, se mantiene esencialmente igual. El tipo de cambio es estable y está muy próximo al valor definido en 1995 cuando la nueva moneda (el lari) fue introducida en reemplazo de los cupones. El valor global de las reservas del Banco Central es suficiente para cubrir las necesidades cambiarias del país durante dos meses.

29. La situación energética sigue siendo una de las mayores preocupaciones del país, ahora que se acerca otro invierno sin capacidad suficiente para atender a la demanda de electricidad para usos domésticos y de producción. En mayo y junio últimos, la realización de trabajos de mantenimiento en la presa del río Inguri obligaron al Gobierno a reemplazar la energía hidroeléctrica, que normalmente se utiliza en verano, por energía producida mediante la combustión de gas natural, y a consumir, por lo tanto, las limitadas reservas de gas que normalmente se utilizan durante los meses de invierno. Como consecuencia, se prevé que entre enero y marzo de 1998 la cantidad de energía eléctrica disponible para la población será aún menor que en el invierno pasado, a menos que se proporcione asistencia para la adquisición de una cantidad adicional de gas.

## VIII. OBSERVACIONES

30. Mi Representante Especial ha desplegado grandes esfuerzos por revigorizar el papel de las Naciones Unidas en el proceso de paz entre Georgia y Abjasia. Presidió la reunión celebrada en Ginebra, entre el 23 y el 25 de julio de 1997, con ambas partes en el conflicto. Ha mantenido estrechas consultas sobre todos los aspectos del proceso de paz con varios representantes de ambas partes, y con representantes de la Federación de Rusia, en su calidad de facilitador. También ha estado constantemente en contacto con la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y con el Grupo de Amigos del Secretario General para Georgia.

31. Es lamentable que la reunión prevista para mediados de octubre en Ginebra haya debido aplazarse. Como se indica en los párrafos que anteceden, mi Representante Especial ha mantenido un intenso diálogo con todos los interesados, y actualmente existe la esperanza de que el proceso de Ginebra se reanude entre el 17 y el 20 de noviembre. Como continuación del programa de la

/...

reunión celebrada en Ginebra entre el 23 y el 25 de julio, en la próxima reunión se determinará en cuáles esferas se pueden lograr progresos políticos concretos. Por otra parte, se tratará también de lograr avances en las cuestiones sociales y económicas que tienen por objeto contribuir a lograr un arreglo global del conflicto. En la reunión se tratará también la cuestión del regreso de los refugiados.

32. Han transcurrido ya alrededor de cinco años desde que mi predecesor envió la primera misión de buena voluntad a Georgia y, desde entonces, la comunidad internacional ha hecho grandes esfuerzos, aunque en vano, para dar una solución pacífica al conflicto. Si bien es indudable que la responsabilidad primordial de lograr progresos en los esfuerzos de paz recae directamente sobre las partes, el mandato del Consejo de Seguridad prevé un mecanismo de mediación experimental e innovador que ofrece posibilidades de una sinergia productiva que podría ayudar verdaderamente a las partes en su difícil tarea. Por mi parte, seguiré velando por que las Naciones Unidas enfrenten esta labor con un espíritu de total transparencia y coordinación, según sea menester para el éxito de los arreglos. Sin la presencia de la UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, no hay duda de que el conflicto se reanudaría. Insto a todos los interesados a aprovechar la oportunidad que ofrece la reanudación de la reunión de Ginebra en noviembre, para lograr progresos considerables.

33. Si bien las violaciones del cese del fuego se han limitado a incidentes de carácter no violento (véase el párrafo 24) y las fuerzas de las dos partes se han mantenido separadas desde la firma del Acuerdo el 14 de mayo de 1994, es lamentable que varias infracciones importantes y de larga data del Acuerdo se hayan mantenido y que se haya hecho caso omiso de los llamamientos de la UNOMIG para ponerles fin. En consecuencia, pido a las partes que cumplan plenamente el Acuerdo y cooperen con la Misión a ese respecto.

34. Como han visto los miembros del Consejo, el peligro de las minas y la realización de actividades armadas y criminales han puesto en peligro la vida de civiles inocentes y han afectado las operaciones de los organismos de ayuda, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI y la UNOMIG. La Secretaría continúa haciendo todo lo posible por aumentar la seguridad del personal de la UNOMIG, y las medidas adicionales que figuran en los párrafos 14 y 15 tendrán un costo. A su debido tiempo presentaré al Consejo una adición al informe en que se expondrán las consecuencias financieras de esas medidas. Recae sobre las partes, sin embargo, la obligación de velar, en interés propio, por que los observadores que no están armados puedan desarrollar sus actividades en un medio seguro. Exhorto una vez más a las dos partes a que hagan todo lo que esté de su parte por mejorar la situación de seguridad en la zona y pongan fin a tales actividades, que están afectando gravemente la vida de la población.

35. Al terminar el presente informe, deseo agradecer a mi Representante Especial, al Jefe de los Observadores Militares y a todo el personal internacional y local que está bajo sus órdenes, su dedicación al servicio de la paz.

Anexo

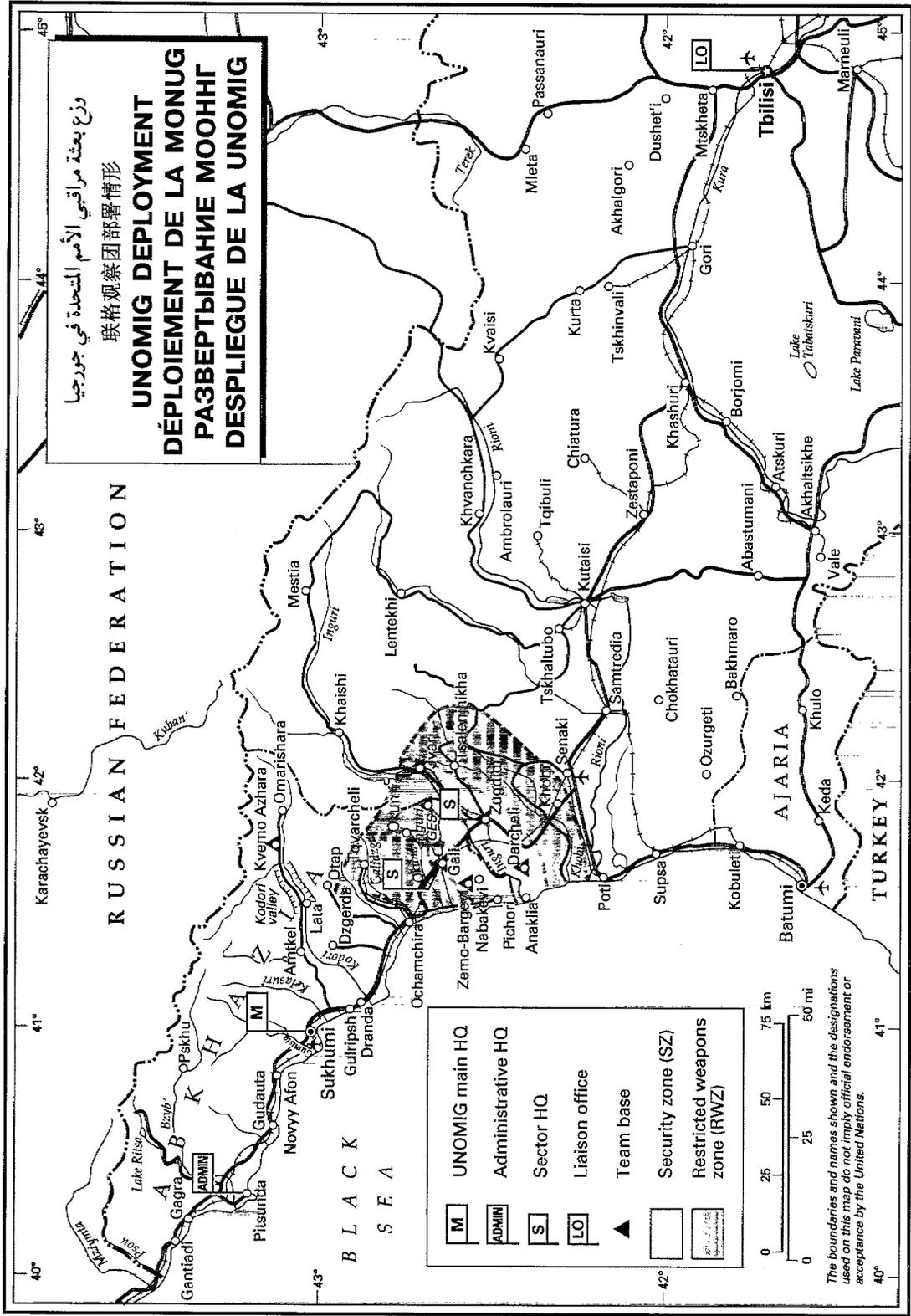
COMPOSICIÓN DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS  
EN GEORGIA AL 24 DE OCTUBRE DE 1997

País	Observadores militares
Albania	1
Alemania	10
Austria	4
Bangladesh	9
Cuba	1
Dinamarca	5
Egipto	4
Estados Unidos de América	4
Federación de Rusia	3
Francia	5
Grecia	4
Hungría	5
Indonesia	5
Jordania	8
Pakistán	3
Polonia	4
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	7
República Checa	4
República de Corea	4
Suecia	5
Suiza	5
Turquía	5
Uruguay	<u>4</u>
Total	109

MAPA

وزع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في جورجيا  
 联络观察团部署情形

**UNOMIG DEPLOYMENT  
 DÉPLOIEMENT DE LA MONUG  
 РАЗБЕРТАВАНИЕ МООИИГ  
 DESPLIEGUE DE LA UNOMIG**



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

Map No. 3837 Rev. 14. UNITED NATIONS  
 October 1997

Department of Public Information  
 Cartographic Section